

Euromediterranea
2012

ARABELLION !
DONNE IN CAMMINO - FRAUEN IM UMBRUCH

**Premio Alexander Langer Preis:
Association Tunisienne des femmes démocrates**

www.alexanderlanger.org

Indice

Donne in cammino / Frauen im Umbruch <i>Enzo Nicolodi</i>	3
Where are the Women? <i>Euromediterranean Human Rights Network</i>	4
All' Association Tunisienne des Femmes Démocrates il premio Alexander Langer 2012 <i>Lisabetta Foa, Fabio Levi</i>	5
Der Alexander Langer Preis geht im Jahr 2012 an die Association Tunisienne des Femmes Démocrates <i>Lisabetta Foa, Fabio Levi</i>	7
Per più dignità e giustizia sociale! <i>Sara Rauzi</i>	8
Semplicemente musulmana <i>Sara Rauzi</i>	12
Il paese delle donne <i>Sara Rauzi</i>	16
Gegen die Regeln eines patriarchalen Systems <i>Christine Helfer</i>	18
Un gioco da ragazze-Come le donne rifaranno l'Italia <i>www.saturnnotizie.it</i>	21
About the enlargement of the European Union <i>Alexander Langer</i>	22

ARABELLION! - DONNE IN CAMMINO / FRAUEN IM UMBRUCH

La Fondazione Alexander Langer è da sempre molto attenta ai diritti delle donne e nel corso di questi anni ha riconosciuto l'impegno di tante donne forti, impegnate per i diritti civili, la pace, l'ambiente e la riconciliazione. Nel 1997 Khalida Messaoudi (Algeria) ha aperto la prestigiosa serie dei premi Langer, seguita da donne altrettanto straordinarie come Yolande Mukagasana e Jacqueline Mukansonera (Rwanda), Natasa Kandic (Serbia) e Vjosa Dobruna (Kosovo), Esperanza Martínez Yánez (Equador), Irfanka Pašagic (Bosnia), Ibu Robin Lim (Indonesia), Narges Mohammadi (Iran) e Elane Printemps Dadoue (Haiti).

Nel 2012 il Premio Internazionale Alexander Langer viene assegnato a un'intera associazione di donne, l'Association Tunisienne des Femmes Démocrates, che ha lottato con tenacia negli ultimi 20 anni per i diritti delle donne e per la democrazia, partecipando alla Primavera araba nata appunto in Tunisia e diffusasi poi in tutto il Nord Africa. Per questo abbiamo voluto dedicare l'Euromediterranea di quest'anno al tema "Donne in cammino per i diritti", portando a contatto esperienze da paesi diversi come la Tunisia, l'Iran, il Ruanda, il Marocco e l'Italia stessa. Questo quaderno presenta alcune delle ospiti che hanno onorato Bolzano della loro presenza e del loro coraggio. Buona lettura!

Frauen und ihre Rechte ist ein wiederkehrendes Thema der Alexander Langer Stiftung: im Laufe der Jahre wurde das Engagement vieler starker Frauen für Menschenrechte, Frieden und Wiederversöhnung von der Stiftung anerkannt und ausgezeichnet. 1997 hat Khalida Messaoudi (Algerien) die renommierte Reihe der Alexander-Langer PreisträgerInnen eröffnet und wurde von anderen genau so außergewöhnlichen Frauen weitergeführt, wie Yolande Mukagasana und Jacqueline Mukansonera (Rwanda), Natasa Kandic (Serbien) und Vjosa Dobruna (Kosovo), Esperanza Martínez Yánez (Equador), Irfanka Pašagic (Bosnien), Ibu Robin Lim (Indonesien), Narges Mohammadi (Iran) und Elane Printemps Dadoue (Haiti).

2012 geht der Alexander Langer Preis an einen ganzen Frauenverein, die Association Tunisienne des Femmes Démocrates; Sie haben in den letzten 20 Jahren ausdauernd und zielstrebig für Frauenrechte und Demokratie gekämpft und waren somit Wegbereiterinnen für den arabischen Frühling, der sich von Tunesien aus in ganz Nordafrika ausbreitete. Aus diesem Grund haben wir die diesjährige Euromediterranea dem Thema der Frauenrechte in sehr unterschiedlichen Ländern wie Tunesien, Iran, Rwanda, Marokko und Italien gewidmet. Dieses Heft möchte einige unserer Gäste vorstellen, Frauen die Bozen mit ihrem Mut und ihrer Anwesenheit beehrt haben. Gute Lektüre!

Enzo Nicolodi, Präsident Fondazione Alexander Langer Stiftung

WHERE ARE THE WOMEN?

Euromediterranean Human Rights Network

Arab women participated actively in the revolutions and movements for social change demanding democracy, social justice, freedom, dignity and equality. They worked hard to push for women's rights to be guaranteed in the transitions and reform processes and for greater participation in political bodies. Regrettably political reforms since the uprising are excluding women's rights in what is supposed to be an era of democratization. Several worrying setbacks are witnessed during this time of transition and reform varying from reaffirmations of women's reproductive role in the Jordanian constitution instead of citizenship to an almost complete absence of women in the newly elected parliament in Egypt. Conservative religious powers coupled with prevailing patriarchal values have pushed women's rights and participation backwards.

In Morocco, the level of representation of women in political bodies remains low. There is one woman only in the government formed in November 2011, compared to seven female ministers in the former government. Despite enshrining of principle of equality in the new constitution women managed to secure only 16% of parliament seats. Many discriminatory provisions of the Family Code (Moudawana) and other discriminatory laws are still in force.

In Egypt, women were excluded from the constitutional reform committees; a government reshuffle reduced the number of women ministers from

three to two; and the parliamentary quota for women representation was abolished. Following the 2011 elections, female representation in the lower house was reduced from 12% to 1.5 % of the 508 seats. Moreover, women were subjected to many violations during their participation in the protest movements and demonstrations, including beatings, virginity tests without consent, and degrading treatment.

In Tunisia, women have been subject to acts of violence committed by Salafi groups including attacks on woman teachers and students in universities, without an active reaction from the new government. Only between two and three women were represented in the transitional governments compared to four in the 45 members' government under the past regime.

In Jordan, recent amendments of the Constitution mean that no legislative changes advancing full implementation of women's rights can be achieved. A new paragraph was added, reinforcing the traditional role of women to be "protected" and subjected to control". The new electoral law kept the level of representation of women to 10 %. The new government of Jordan includes only one woman out of 30 ministers.

On top of this, women's rights organisations and associations promoting and supporting gender equality are faced with suppression and defamation.

Highly concerned with the marginalisation of women, 25 activists representing

human rights and women's rights organisations in the Euro-med region, met in Nicosia on 26-28 April 2012 to discuss how to mobilise and join forces to counteract this worrying trend.

The importance of inscribing women's rights in the constitutions and legal frameworks in the countries of the region was reaffirmed as well as the importance to secure and increase women's political participation, to engage in the promotion of economic and social rights of women, and to fight against gender based violence. Solidarity between women in the Arab world and in Europe was highlighted

because the regions are interlinked and because women are the first to suffer whether from marginalisation in the political processes or in relation to the economic crisis.

Participants concluded with determination more than ever to stand against the continuous exclusion and marginalization of women. "In the 21st century, no state can aspire to be a democratic state without women having their legitimate place in decision making bodies and full rights enshrined in Constitutions", said Magali Thill of the Euro-Mediterranean Human Rights Network.

ALL'ASSOCIATION TUNISIENNE DES FEMMES DÉMOCRATES IL PREMIO ALEXANDER LANGER 2012

Lisabetta Foa, Fabio Levi – Comitato scientifico Fondazione Alexander Langer

L'Association tunisienne des femmes démocrates (ATFD) lavora da più di vent'anni per la promozione dei diritti delle donne.

L'ATFD è nata nel 1989 ed è stata la prima associazione femminista indipendente a lavorare sui temi dell'uguaglianza e della cittadinanza, in stretta relazione con quelli della democrazia e della separazione tra religione e politica. Grazie anche alla riflessione svolta con altri movimenti del Maghreb e del Mediterraneo, l'associazione ha potuto mettere chiaramente a fuoco l'articolazione tra i diritti delle donne e i diritti umani da un lato e tra l'uguaglianza giuridica e la democrazia politica dall'altro. Nell'approccio dell'ATFD vi è dunque

un legame indissolubile tra lotta femminista e lotta per la democrazia.

Durante la dittatura, l'ATFD, collaborando con altre organizzazioni impegnate nella difesa dei diritti umani, ha posto al centro del suo lavoro l'applicazione delle convenzioni internazionali e in particolare della Convenzione delle Nazioni Unite sull'eliminazione di tutte le forme di discriminazione contro le donne, affinché la Tunisia togliesse le proprie riserve al riguardo, poste in quegli anni sotto la spinta di forze duramente conservatrici.

L'associazione ha saputo anche sollevare questioni di fondo come la violenza contro le donne, le discriminazioni sull'eredità e la specifica dimensione femminile della povertà.

Lo ha fatto con coraggio e in piena indipendenza dal regime. Per questo ha dovuto subire una forte repressione rivolta contro la sua attività e contro le sue militanti.

L'associazione, cui aderiscono circa 200 donne, svolge le sue attività per lo più a Tunisi, anche perché durante la dittatura l'accesso alle province era fortemente ostacolato non meno di quello alle aree più densamente popolate. Durante la rivoluzione, l'associazione ha aperto le sue sedi al movimento divenendo punto di riferimento per le associazioni attive sui temi dei diritti umani; e questo malgrado i forti controlli di polizia. Nell'attuale contesto di transizione democratica, l'ATFD si batte tanto nelle istituzioni quanto nelle province per difendere e promuovere le libertà conquistate, cercando di adeguare i propri obiettivi e la propria linea di condotta a una situazione in rapidissima trasformazione.

Il premio all'Association tunisienne des femmes démocrates vuole riconoscere la lotta lunga e coraggiosa per i diritti delle donne e per i diritti umani

di uno fra i soggetti più significativi che agiscono nel contesto tunisino. Vuole anche sottolineare la centralità della lotta per i diritti delle donne come condizione essenziale per il successo della transizione democratica in una realtà segnata da profondi rivolgimenti. Una realtà che giustamente Alexander Langer, pensando anche al possibile ruolo positivo di un paese come l'Italia, comprendeva nel più ampio spazio euro-mediterraneo, per il suo essere da molti secoli luogo di incontro e di integrazione fra culture e popoli. Oggi, oltre le contraddizioni e i conflitti presenti nell'area, la nuova primavera araba sembra aprire grandi opportunità e rinnovate speranze, nella prospettiva che proprio Langer auspicava di nuove forme di partenariato fra paesi e soggetti diversi, intese a creare condizioni di pace e a favorire uno sviluppo più equilibrato e rispettoso dell'ambiente. Perché il Mediterraneo riesca a non diventare un mero "spazio di nostalgia o un Paradiso perduto", ma le popolazioni ad esso affacciate possano recuperare e mettere a frutto la comune eredità culturale.



**DER ALEXANDER LANGER PREIS GEHT IM JAHR 2012 AN
DIE ASSOCIATION TUNISIENNE DES FEMMES DÉMOCRATES**

Lisabetta Foa, Fabio Levi – Wissenschaftliches Beirat Alexander Langer Stiftung

Die Organisation Association tunisienne des femmes démocrates (ATFD) arbeitet seit mehr als zwanzig Jahren im Bereich der Anerkennung der Frauenrechte.

Die ATFD wurde im Jahr 1989 gegründet und war die erste unabhängige Frauenbewegung, welche die Gleichberechtigung der Frau und die Staatsbürgerschaft, unter Einbeziehung der demokratischen Grundsätze und der Trennung von Religion und Staat, behandelte. Die Organisation konnte auch, dank verschiedener Überlegungen mit anderen Bewegungen des Magrheb und des Mittelmeerraumes, eine klare Gliederung zwischen den Rechten der Frauen und den Menschenrechten auf der einen Seite machen, der Gleichheit vor Gericht und der Demokratie auf der anderen Seite. Die ATFD verbindet den Kampf für die Rechte der Frauen und den Kampf um Demokratie miteinander.

Während der Diktatur hat die ATFD, in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen, welche sich auch für die Menschenrechte einsetzen, die Anwendung der internationalen Konventionen ins Zentrum ihrer Arbeit gestellt, im speziellen der Konventionen der Vereinten Nationen zur Abschaffung aller Formen der Diskriminierung der Frauen. Tunesien sollte die eigenen Vorbehalte, welche in diesen Jahren unter Druck der konservativen Kräfte entstanden sind, den Konventionen gegenüber aufgeben.

Die Organisation hat sich auch mit

grundlegenden Themen auseinandergesetzt, wie mit der Gewalt gegenüber Frauen, der Diskriminierung beim Erbe und der Armut, welche in einem bestimmten Ausmaß vor allem Frauen betrifft. Für diese Themen hat sich die ATFD, unabhängig vom Regime, eingesetzt, dafür mussten sowohl die Organisation wie auch die einzelnen Mitarbeiterinnen unter Unterdrückung leiden.

Die Organisation, der ca. 200 Frauen angehören, arbeitet vor allem in Tunis, da während der Diktatur der Zugang zu den Provinzen stark behindert wurde. Während der Revolution hat die Organisation ihre Tore geöffnet und wurde ein Bezugspunkt für Organisationen, welche sich mit den Menschenrechten befassen und das trotz verstärkter Kontrollen durch die Polizei. Während des Übergangs zur Demokratie, der zur Zeit stattfindet, kämpft die ATFD sowohl innerhalb der Institutionen als auch auf dem Land für die Rechte, welche sie bis jetzt erworben hat und für die eigenen Ziele.

Der Preis der Alexander Langer Stiftung an die Association tunisienne des femmes démocrates will diesen langen und mutigen Weg im Kampf um die Frauen- und Menschenrechte anerkennen. Diese Organisation ist eine der wichtigsten in diesem Bereich in Tunesien. Weiters soll damit unterstrichen werden, wie wichtig der Kampf der Frauenrechte für einen Übergang zur Demokratie ist. Das wäre auch im Sinne Alexander Langers gewesen.

Für ihn spielte Italien eine wichtige positive Rolle im euromediterranean Raum, als Treffpunkt und Vermittler von Kulturen und Völkern. Der neue arabische Frühling scheint, trotz verschiedener Widersprüche und Konflikte, große Hoffnungen und Möglichkeiten zu bieten, neue Formen des Zusammenlebens von Völkern, wie sie auch Langer erträumte, zu

finden, in denen man friedlich zusammenlebt und die Umwelt respektiert. In der Hoffnung dass der Mittelmeerraum nicht als „Raum der Sehnsucht oder als verlorenes Paradies“ in Erinnerung bleibt, sondern dass sich die Bevölkerung dieses Bereiches das gemeinsame kulturelle Erbe zurückgewinnt und es erhält.

PER PIÙ DIGNITÀ E GIUSTIZIA SOCIALE!

A cura di di: Sara Rauzi



Ahlem Belhadj : professoressa di medicina, capo del dipartimento di pedopsichiatria, 47 anni, vive a Tunisi è presidente dell'ATFD e conta più di 30 anni di lotta per la causa dei diritti delle donne.

L'Association Tunisienne des Femmes Démocrates si batte fin dal 1989 per la democrazia e per i diritti delle donne in Tunisia. A inizio 2012 ha ricevuto il premio Simone de Beauvoir e ora, il 29 giugno 2012 riceve a Bolzano il Premio Internazionale Alexander Langer. Abbiamo chiesto alla Pre-

sidente Ahlem Belhadj di raccontarci la storia e le attività che l'associazione continua a realizzare in questo periodo di forti cambiamenti in Tunisia.

Signora Belhadj , sotto il regime di Ben Ali l'ATFD ha lavorato duramente per promuovere i diritti delle donne. Qual è stato il ruolo principale avuto dall'associazione in questo ventennio?

L'importanza di un'associazione come la nostra sotto il regime di Ben Ali è stata duplice: il primo aspetto da sottolineare è che il regime ha sempre strumentalizzato il tema delle donne, mostrando l'aspetto moderno della nostra società, sostenendo di essere un paese che rispetta i diritti delle donne. E noi eravamo lì per dire che non era vero, che, nonostante le tunisine avessero conquistato molti diritti a partire dal 1956, la realtà discriminatoria era ancora la regola. Dall'altra parte eravamo e siamo ancora un'associazione

autonoma rispetto al potere e per questo abbiamo avuto la possibilità di denunciare tutte le forme di repressione, di ingiustizia della dittatura. Quindi parlando di diritti delle donne abbiamo potuto denunciare tutti i problemi e i soprusi della dittatura.

Ad esempio, parlando della violenza sulle donne, abbiamo potuto sollevare il problema dell'indipendenza della giustizia e delle leggi discriminatorie. Quando parlavamo di donne vittime di violenza, parlavamo anche della polizia che malmenava la gente, che non rispettava la libertà dei cittadini. In più eravamo all'interno di un movimento democratico più generale facevamo parte di una rete di associazioni impegnate per i diritti umani. Inoltre abbiamo redatto una serie di rapporti su questi temi e abbiamo partecipato a tutte le azioni di solidarietà. A causa di questo nostro attivismo siamo state ostacolate duramente dal regime: ci proibivano l'accesso agli spazi pubblici, ai media, avevamo la polizia che controllava la nostra posta, siamo state malmenate e minacciate. Quindi si può dire che abbiamo conquistato delle cose, ma è anche vero che non si può avere la libertà delle donne, se non vengono rispettate le libertà di tutti i cittadini tunisini.

Quali sono stati i risultati più importanti della vostra lotta?

La contraddizione è che anche se abbiamo subito una certa repressione, siamo state un gruppo di pressione assai efficace. Nel 2000, ad esempio, abbiamo iniziato una campagna, durata quattro anni, per la penalizzazione

delle molestie sessuali, coronata dal successo e dall'inserimento di questo reato nel codice penale. La legge non è delle migliori, ma si deve a noi il fatto di aver fatto riconoscere il problema e noi continuiamo a lottare per il suo miglioramento.

E poi c'è tutto il discorso della violenza sulle donne: abbiamo dovuto lavorare per più di dieci anni, prima che lo stato riconoscesse il fenomeno e se ne facesse carico. Agli inizi degli anni '90 abbiamo lavorato moltissimo per migliorare delle leggi rivolte alle donne e per influenzare la riforma dello statuto personale nel '93. Alcune variazioni si sono effettivamente ispirate alle nostre proposte, anche se non è mai stato riconosciuto ufficialmente. Ma noi sappiamo che le nostre proposte e rivendicazioni sono state utili, anche perché eravamo le sole ad affrontare la questione.

Nell'ultimo anno, le associazioni in Tunisia si sono moltiplicate (mentre durante il regime erano poche decine). Che cosa significa per voi?

Siamo molto contente che ci sia stato questo proliferarsi di associazioni. Se si può definire un successo vero in Tunisia in questo momento è proprio questa grande mobilitazione sociale e questo grande interesse alla politica e all'azione dei cittadini. Il fatto che nascano così tante associazioni di donne per noi è di grande importanza. Noi ci vogliamo inserire in questa dinamica e pensiamo che sia assolutamente necessario stare unite nella lotta per mantenere quello che abbiamo conquistato fino a oggi e per migliorarlo. D'altro canto si vedono anche molte

associazioni che si stanno formando in modo non troppo trasparente, per cui restiamo vigili.

Nella nuova Tunisia democratica, come sono cambiati i vostri obiettivi e su quali temi vi volete concentrare?

Per prima cosa vorrei dire che la Tunisia democratica ancora non esiste, è solo in fase di costruzione e non è ancora completa, quindi le sfide sono ancora ardue. Abbiamo avuto la cacciata di un dittatore e le elezioni democratiche, ma non abbiamo ancora la democrazia. Le vecchie istituzioni, la giustizia, la polizia, i media, non hanno ancora avuto le riforme necessarie perché si possa davvero parlare di democrazia.

La rivoluzione è stata doppia: abbiamo lottato per più dignità e più giustizia sociale e per questo è assolutamente necessario che vengano prese delle misure socio-economiche a favore dei tunisini, contro la disoccupazione e la povertà, di cui sono soprattutto le donne a soffrire. Noi, in qualità di contro-potere osserviamo per criticare e fare pressione su tutte le misure riguardanti la giustizia, la polizia, i media.

In questo senso, siamo consapevoli anche dell'importanza di cooperare internazionalmente, per questo l'ATFD partecipa all'organizzazione del Social Forum Mondiale che si terrà in Tunisia l'anno prossimo. Questo evento sarà l'occasione per ribadire che un'altra Tunisia è possibile, solo se un altro mondo è possibile, e per mettere al centro della discussione i temi dei diritti delle donne. In quanto cittadine e donne, vittime spesso di

forme particolari di violazione di diritti, siamo parte in causa in tutto questo processo.

Internamente ci stiamo muovendo per costituire delle sedi nelle aree rurali del paese e avere così una prossimità maggiore con tutte le donne, cosa che ci veniva proibita durante il regime. Sul piano politico siamo particolarmente interessate alla Costituzione e per una costituzionalizzazione dei diritti delle donne. È una battaglia importante la presenza politica delle donne in questo processo è fondamentale. L'altro aspetto che ci coinvolge in modo particolare è la giustizia di transizione, per cui siamo diventate parte di una coalizione nazionale.

Ci spieghi un po' meglio di che cosa si tratta

La giustizia di transizione è tutto quel processo che deve avvenire in Tunisia, affinché ci sia un'effettiva riconciliazione tra i tunisini. Bisogna costituire delle commissioni con l'incarico di far luce sulla verità su tutte le violazioni di diritti umani che hanno avuto luogo nel corso degli ultimi decenni. Bisogna far sentire la verità, bisogna che ci siano delle scuse. Il nostro paese, con tutto quello che ha vissuto sotto la dittatura e con tutte le violazioni dei diritti umani, non può passare ad altro se la verità non viene alla luce, se non vengono puniti i responsabili, se la riparazione non ha avuto luogo.

Tra le tante vostre iniziative c'è anche un'Università femminista. Di che cosa si tratta?

L'Università femminista è uno dei

progetti che abbiamo realizzato per trasmettere i saperi, le esperienze e la storia femminista. Abbiamo creato questa università tre anni fa, per dare uno spazio in cui trasmettere alle generazioni future i contenuti della lotta per i diritti delle donne in generale e la lotta per la democrazia. Volevamo che le giovani generazioni vedessero integrati i due aspetti della lotta per i diritti delle donne e quella per la democrazia. E oggi ci sono sempre più donne, giovani e meno giovani, a cui possiamo offrire dei cicli di formazione sulla violenza, sui diritti socio-economici, sui diritti sessuali, sulla cittadinanza, sulla storia del femminismo.

Un breve bilancio della situazione tunisina a più di un anno dalla rivoluzione: si sono realizzate le vostre speranze?

Oggi ci sono allo stesso tempo aspirazioni, problemi e timori. I tunisini hanno partecipato a tutto il processo rivoluzionario, sono scesi in strada, si sono mobilitati su Internet. Anche le donne, sono state presenti e hanno esercitato una cittadinanza egualitaria in più di un'occasione. Uomini e donne sono stati cittadini senza alcuna discriminazione. Questi momenti sono stati davvero importanti e non solo devono trovare espressione nella Costituzione, ma anche in una mentalità egualitaria. Abbiamo conquistato gli spazi di libertà, il diritto di espressione, di essere in contatto diretto con le donne e intendiamo difendere tutte queste conquiste. Abbiamo ottenuto delle elezioni paritarie stabilite con

l'80% dei consensi dall'Istanza superiore e che ha dato così un messaggio simbolico molto forte, che va al di là della presenza delle donne nell'Assemblea Costituente. Donne e uomini sono uguali e ciò permette a tutte le donne di partecipare alle riunioni, di parlare di politica, di tornare tardi la sera, di stare in un ambiente misto, tutte cose che dobbiamo mantenere e che alla lunga possono cambiare profondamente la mentalità.

D'altro canto ci sono poi delle minacce. Non si può parlare della situazione politica in Tunisia, come se andasse tutto bene, perché anche la controrivoluzione dispone di molti consensi per poter mettere in discussione tutte queste conquiste. Voci che chiedono che le donne tornino tra le mura di casa, che invocano la poligamia, che pretendono il velo integrale e l'infibulazione e la riforma della legge sull'adozione e sull'aborto.

Il processo in corso in Tunisia lascia ancora molte aperture ed esistono molte forze sociali progressiste, come ad esempio il sindacato che storicamente ha svolto un ruolo molto importante nella Tunisia moderna e che ha permesso di arrivare sin qui contribuendo a mantenere un equilibrio di forze per i diritti socio-economici e per il rispetto del processo democratico. Quindi c'è un processo rivoluzionario in corso, un bel po' di conquiste, molte minacce: la mobilitazione attiva delle donne e dei cittadini tunisini ci permette di mantenere alto tutto il nostro ottimismo.

SEMPLICEMENTE MUSULMANA*A cura di Sara Rauzi*

Asma Lamrabet: marocchina, nata a Rabat, è medico presso l'ospedale pediatrico di Rabat, fa parte del GIERFI (Group international d'études et de réflexion sur femmes et Islam) ed è direttrice del Centre des Etudes Féminines en Islam di Rabat. I suoi studi si focalizzano sulla rilettura dei testi sacri a partire da una prospettiva femminista. Tra le sue pubblicazioni: « Musulmane tout simplement » e « Aïcha, épouse du prophète ou l'islam au féminin » – Ed. Tawhid France. L'immagine è un'anteprima del progetto fotografico «Svelate» a cura di Sara Borrillo e Michela Pandolfi. [www.svelate.org]

Nel corso della sua infanzia, Asma Lamrabet vive l'esilio del padre, uomo politico laico e di sinistra condannato a morte dal re, tra la Francia, il Libano e l'Algeria, frequentando sempre scuole francesi e facendo del modello occidentale il suo modello di riferimento. Una volta rientrata in Marocco intraprende i suoi studi in medicina e riscopre la tradizione e religione islamica. Con lei abbiamo cercato di capire meglio il rapporto tra femminismo e islam.

Mme Lamrabet potrebbe raccontarci la sua storia, sottolineando il percorso che l'ha portata a interessarsi al tema del rapporto tra islam e femminismo?

Ci sono state due tappe della mia vita che mi hanno avvicinata a questo tema. La prima è il fatto di essere donna e di essere cresciuta, come la maggior parte delle donne musulmane, in una famiglia tradizionalista. Anche se mio padre era un politico di sinistra e laico, a casa era in nome dell'Islam che ci veniva impedito di fare molte cose. Io, nonostante ammirassi la sua figura, mi rivoltavo contro questa contraddizione di fondo che vivevo quotidianamente.

La seconda tappa decisiva è stata la prima guerra del golfo, che ho vissuto come un tradimento rispetto ai principi che io ammiravo e che avevo fatto miei: l'emancipazione delle donne e degli esseri umani. È da questo momento che mi sono sentita veramente musulmana. Ma mi sono anche chiesta cosa questo volesse dire e ho cominciato così la ricerca di me stessa. All'inizio era solo una ricerca molto personale, ma man mano che approfondivo le mie conoscenze, che incontravo delle persone dallo spirito aperto che mi hanno saputo guidare, mi sono resa conto della enorme differenza che c'era tra il messaggio spirituale dell'Islam e la realtà delle società musulmane. Mi sono resa conto che quest'ultima non derivava dal messaggio, ma dalle sue interpretazioni. Ho scritto così il mio primo libro: "Musulmane

tout simplement” (“Semplicemente musulmana”), in cui volevo mostrare il dilemma che vivono le donne oggi nei paesi islamici, dove si chiede loro di scegliere tra la modernità e l’Islam. Noi donne però non vogliamo scegliere. In questo libro volevo asserire la mia adesione ai principi di libertà e di emancipazione e allo stesso tempo il desiderio di essere fedele alle mie radici religiose. In seguito ho scritto: «Aïcha, Epouse du Prophète ou l’Islam au féminin» («Aïcha, sposa del profeta, o l’Islam al femminile»). Leggendo la biografia di Aïcha, mi sono resa conto di quanto fosse stata una donna importante. Aveva il potere di dare dei consigli giuridici (“fatoua”), faceva parte dei grandi saggi dell’epoca (ulemas), riceveva persone che venivano da tutto l’impero ottomano per avere dei politici. Una donna liberata grazie all’Islam. Oggi le donne sono da molto tempo escluse sia dalla fatoua che dai grandi consigli degli ulemas. Invece di andare avanti, siamo andati indietro.

Che cosa si intende per femminismo islamico?

Il femminismo islamico appartiene prima di tutto al femminismo universale. Penso che ci siano più femminismi, i quali, nelle loro diversità, si trovano riuniti nei principi di un femminismo universale. Il femminismo islamico non fa eccezione e aderisce quindi ai principi di eguaglianza, di emancipazione e libertà delle donne. Ogni contesto però ha il diritto di immaginare una propria strategia per affrontare i problemi, avendo come base riferimenti, storia e vissuto propri. Per esempio, il

femminismo in Francia non è lo stesso ovunque: c’è un femminismo radicale, un femminismo marxista, un femminismo repubblicano, liberale, ecc. Negli Stati Uniti c’è una divisione tra il femminismo bianco, borghese e il Black feminism. In America Latina si è sviluppata la teologia della liberazione, nei paesi arabo-musulmani c’è stato un femminismo nazionalista e laico, e ora c’è il femminismo islamico. E persino nel femminismo islamico ci sono delle differenze. Per esempio il femminismo islamico in Egitto non è lo stesso di quello del Marocco, che non è lo stesso delle comunità emigrate nei paesi occidentali, perché le priorità sono diverse, anche se gli obiettivi sono comuni.

Per me il femminismo islamico è prima di tutto una lotta per la dignità delle donne, per la loro uguaglianza di diritti e per la loro libertà, a partire da una visione riformista dell’Islam: azione determinante perché questi diritti vengano riconosciuti.

Com’è nato?

Il femminismo islamico è innanzitutto il prolungamento del femminismo arabo-musulmano. Il femminismo è stato sempre presente nei paesi musulmani, prima di tutto attraverso la lotta delle donne contro il colonialismo, fatto nel nome dell’Islam, dell’arabità e del nazionalismo. Una volta ottenuta l’indipendenza però, come in tutte le rivoluzioni, dopo aver usato le donne, si chiede loro di ritornare a/in casa. La prima volta che si è parlato di femminismo islamico è stato in Iran negli anni ’90. Le donne iraniane, dopo aver lottato contro il despotismo dello scià,

si sono ritrovate nella nuova repubblica islamica con ancor meno diritti di prima e quindi hanno cominciato a rivendicare questi diritti dall'interno dell'Islam. In seguito questo pensiero si è sparsa in tutti i Paesi musulmani. Va sottolineato il fatto che spesso questi movimenti si rifiutano di farsi chiamare femministi, perché per loro il femminismo fa parte della storia dell'Occidente, ed è contro la religione, quindi preferiscono il termine: lotta femminile. Io non ho niente contro il concetto di femminismo, ma bisogna far capire che non è la religione a opprimere le donne, bensì le interpretazioni che ne hanno fatto gli uomini.

Di recente in Marocco è stato riconosciuto a delle donne appositamente preparate il diritto a guidare altre donne nella preghiera. Questo passo avanti può aiutare la causa femminista?

Per avere un riferimento storico bisogna ricordare che nella storia dell'Islam, all'inizio con la rivelazione, le moschee erano un luogo misto, dove uomini e donne erano insieme. Le donne prendevano la parola e non c'era nessuna separazione. Con il dispotismo politico si è cominciato a mettere ai margini le donne, che sono state escluse dalle moschee, nelle quali oggi si trovano solo in angoli ben separati.

In Marocco si è provato negli ultimi anni a fare delle riforme nel campo religioso. Tra queste riforme si è deciso anche di formare delle donne che potessero guidare altre donne nella preghiera e sono state chiamate "Murshidat". Sono delle donne che hanno

seguito un corso di due anni di formazione e che fanno un lavoro molto interessante nelle moschee rispetto alla lotta contro l'analfabetismo, culturale e religioso. Sul piano simbolico quindi sono delle figure molto importanti, poiché le donne, escluse dalle moschee, si sono sentite rivalutate. Ma tutto si ferma qui, poiché queste guide trasmetteranno lo stesso discorso machista, mancando a monte una riforma dell'educazione religiosa. È una prima tappa, ora bisogna che anche il contenuto della formazione evolva: perché queste guide possano insegnare alle donne i loro diritti.

Tra le popolazioni emigrate in Occidente si può constatare una pratica dell'Islam più rigida? Se sì, come lo spiega?

Purtroppo sì. E lo posso notare ogni volta che mi sposto per viaggi di lavoro. Nelle comunità emigrate trovo un Islam che personalmente non conosco. Molto chiuso, rigorista, molto lontano da quello che si pratica nei Paesi islamici. In parte questo è dovuto al fatto che queste persone emigrano perché provengono da classi sociali vulnerabili, sul piano socio-economico, educativo e culturale. Questo fa sì che non abbiano un grado elevato di coscienza neanche da questo punto di vista. Non cercano di integrarsi nella società in cui si inseriscono, fanno di tutto per proteggere la loro identità religiosa per paura di perderla. Al contempo, purtroppo in molte comunità che vivono in Occidente (soprattutto in Francia), la produzione intellettuale religiosa (dei libri e della televisione satellitare) proviene dall'ideologia

Wahhabi, l'ideologia dell'Arabia Saudita, molto chiusa e rigorosa, e infine, accanto a tutto ciò, c'è la reazione all'islamofobia.

Nei paesi occidentali, il velo ha due percezioni opposte: da una parte simbolo di oppressione delle donne, dall'altra simbolo identitario. Lei cosa ne pensa?

Il velo può avere più significati. Per la maggior parte degli occidentali è un segno di oppressione della donna. Ci sono due spiegazioni a questo: la prima è che le persone non fanno lo sforzo di capire le donne che lo portano a partire da un punto di vista dell'Islam e non dal loro proprio riferimento simbolico. In secondo luogo c'è questa convinzione perché è vero, spesso il velo viene imposto alle donne, e questo non può essere negato. Bisogna però sottolineare che nella maggioranza dei casi l'uso del velo è una scelta. In questa scelta ci sono una pluralità di motivi. Ci sono dei motivi di rivendicazione politica, dei motivi identitari, culturali, e, infine, dei motivi esclusivamente spirituali. Io penso che il discorso non debba essere affrontato su un piano teologico religioso, quanto piuttosto su un piano dei diritti umani e affermare che si tratta di un diritto. Da mussulmana dico che le donne hanno diritto di portarlo, come di non portarlo.

La primavera araba ha offerto in Marocco le stesse speranze alle istanze democratiche come in Tunisia e in Egitto? La vittoria dei partiti islamisti può portare a una chiusura degli spazi di libertà che si erano creati?

In Marocco non abbiamo vissuto la rivoluzione come l'hanno vissuta in Tunisia e in Egitto. Ci sono state delle manifestazioni, un movimento che si chiama "Mouvement du 20 février", che è sceso in piazza per mesi ed è riuscito ad accelerare le riforme e a renderle più importanti e incisive. Grazie a questo movimento abbiamo avuto una nuova Costituzione e l'uscita dall'autocrazia. Siamo ora in un periodo di transizione, che non può ancora essere definito democrazia, in attesa e nella speranza che la Costituzione e le nuove leggi vengano applicate.

Riguardo al partito islamista non si può essere negativi a priori. Ci sono state delle elezioni trasparenti, il popolo ha scelto e bisogna rispettare questa scelta. Gli islamisti sono stati scelti perché politicamente vergini, essendo sempre stati all'opposizione. Ora bisogna vedere cosa faranno. Da un mio punto di vista personale e rispetto agli spazi di libertà, essi sono molto conservatori, ma io penso che né loro, né gli altri partiti, né gli altri paesi dove i partiti islamisti hanno vinto, si potrà parlare di democrazia e libertà se non si fa al più presto una riforma del pensiero islamico.

IL PAESE DELLE DONNE

A cura di Sara Rauzi



Presidente dell'associazione Bene Rwanda, Françoise Kankindi è figlia del primo genocidio del 1959. Nata già profuga in Burundi, come straniera non ha né diritto di cittadinanza né di studio. Nel 1992 si trasferisce in Italia. Nel 1994 segue da Milano il genocidio, mentre la famiglia della madre e i fratelli del padre vengono sterminati. Si laurea all'università cattolica di Milano. A Roma fonda l'associazione Bene Rwanda Onlus.

Quasi vent'anni fa il Rwanda viveva il terribile genocidio che ha visto la morte in pochi mesi di quasi un milione di persone, uomini, donne e bambini. Le donne sono state vittime di violenze inaudite, stupri e omicidi. Oggi si trovano a guidare il Paese. Françoise Kankindi ne ha voluto parlare con noi.

Ci può raccontare di cosa si occupa l'associazione Bene-Rwanda?

Bene Rwanda è un'espressione ruan-
dese che significa figli del Rwanda. Abbiamo fondato l'associazione a Roma nel 2005, con l'obiettivo di agire da qui per il nostro paese in particolare per quanto riguarda i temi della

memoria. Tutto ha avuto inizio nel 2004, in seguito alla messa in scena di uno spettacolo teatrale di Yolande Mukagasana, premiata dalla Fondazione Alexander Langer nel 1998, in cui venivano raccontati i giorni terribili del genocidio in Rwanda. Per noi è stato come risvegliarci da quegli incubi. Avevamo cercato in tutti i modi di evitare i ricordi di quegli eventi così dolorosi, ma in quel momento abbiamo capito che dovevamo elaborare meglio il nostro passato.

Gli obiettivi dell'associazione sono quelli di fare conoscere il Rwanda e il genocidio avvenuto a metà degli anni '90 sotto lo sguardo inerte della comunità internazionale. Noi siamo sopravvissuti, mentre i nostri genitori Tutsi sono stati massacrati, e ci siamo accorti che non c'è una memoria di quei terribili eventi. Quindi uno degli obiettivi primari è quello di promuovere la cultura della pace, rielaborando quanto accaduto per evitare che eventi così atroci si ripetano. Già nel '59 in Rwanda è avvenuto un genocidio, di cui però non si è mai sentito parlare, e la conseguenza è stato il ripetersi di questo orrore nel '94.

L'associazione Bene Rwanda sostiene le attività concrete che Yolande sta realizzando in Rwanda. Yolande, salvata dal genocidio da una donna Hutu, dopo anni vissuti in esilio, ha deciso di tornare nel nostro paese per fare qualcosa di concreto. In questo momento si occupa delle vedove e degli orfani che non riescono a sopravvivere, di ragazzi che non riescono a pagarsi le tasse scolastiche, così come

di donne che non hanno alcun sostegno. Allo stesso tempo Yolande fa parte di una Commissione Nazionale per la Lotta contro il Genocidio e noi l'aiutiamo facendo conoscere le sue attività e sostenendo i suoi progetti. In Italia, andiamo nelle scuole per far conoscere la nostra storia e per portare un messaggio di pace e di educazione all'accettazione dell'altro. I ragazzi in età scolare si trovano a doversi confrontare con molti pregiudizi, anche a causa di una cattiva e scarsa informazione rispetto alla diversità. In aprile organizziamo ogni anno la giornata della memoria in cui cerchiamo di promuovere una giornata di riflessione per una memoria condivisa.

Come è stato affrontato il periodo post-genocidio e soprattutto da quelle donne che hanno particolarmente sofferto?

Con il coraggio della disperazione. Perché molte donne hanno perso tutta la famiglia. Molte sono sopravvissute perché tenute in ostaggio dai genocidari che le stupravano. La voglia e la volontà di andare avanti è quella che ha spinto queste donne a guardarsi intorno. Molte hanno accolto a casa loro degli orfani che non erano loro familiari e che hanno dato loro una ragione di esistere. Il Rwanda è questo, un Paese fatto di donne che hanno toccato il fondo e toccando il fondo non si può fare altro che rialzarsi.

A che punto è, dopo quasi vent'anni, il processo di verità e riconciliazione nel suo paese e come giudica il ruolo dei tribunali Gacaca ?

Il processo di riconciliazione a oggi è un processo concreto di un paese uscito dalle macerie di un genocidio.

Subito dopo il genocidio nel '94, ho visto le pallottole. Anni dopo ho trovato un paese in ricostruzione, con la voglia di buttarsi alle spalle il passato. In Rwanda oggi le persone vivono pensando al proprio futuro, in un paese completamente pacificato. E tutto questo è stato possibile anche grazie a un governo che ha fatto approvare delle leggi che dissuadono chiunque voglia rilanciare la cultura del genocidio che è stata coltivata in Rwanda dal '59 fino al '94.

I tribunali Gacaca (<http://bit.ly/LsyyDd>) hanno contribuito molto a ricostruire il tessuto sociale. Ci si è accorti ben presto che ci sarebbero voluti oltre 100 anni per portare davanti alla giustizia tutti i genocidari, poiché al genocidio aveva partecipato gran parte della popolazione. Si è deciso quindi di ricorrere ai Gacaca, tribunali tradizionali dove la gente si riunisce nel prato del villaggio e ai quali tutti devono partecipare raccontando quello che è successo. Gacaca è legato al concetto del pentimento, ammettere le proprie colpe per ottenere il perdono da parte della comunità. Questa ha anche il diritto di infliggere una pena che serve a far (ricordare) reintegrare chi ha commesso il crimine nella società. Il lavoro svolto è stato enorme: dando la possibilità a tutti di parlare, facendo ripercorrere i fatti di quei giorni collettivamente, è stato permesso di fare una sorta di terapia psicologica di massa in ogni villaggio. Questo ha aiutato le persone a ritrovare il coraggio di guardarsi di nuovo in faccia. Gacaca si è ora quasi concluso e il 18 giugno ci sarà una manifestazione internazionale per celebrare la fine ufficiale (<http://bit.ly/LuwIA6>).

Quanto è difficile e importante tramandare la memoria di queste tragedie alle nuove generazioni?

È molto difficile perché oggi si ha accesso a una tale quantità di notizie che non si ha più tempo per approfondire. Anche durante il genocidio le persone non capivano quello che stava succedendo, poiché i mezzi di informazione erano i primi a banalizzarlo. Il Presidente della Francia di allora, Mitterand, (Francia che comunque era implicata nel genocidio ndr), aveva banalizzato affermando che “il genocidio in questi paesi non è importante”. Per cui è molto difficile tramandare questa memoria. Una volta però che le persone vengono a contatto con storie vere, il sostegno e l’interesse sono davvero molto forti. Le nuove generazioni sono quelle che mi fanno ancora più tenerezza perché rimangono sbigottiti. Quando ascoltano la storia del Rwanda riescono a fare un paragone con quello che è successo durante la Shoah e questo è molto importante, perché sono loro la speranza del domani. Per questo prestiamo loro una particolare attenzione, sia in Italia che in Rwanda, dove c’è un programma di insegnamento, in cui si ripercorre in modo critico l’ideologia genocidaria che era stata promossa dal governo del Rwanda prima del ‘94.

Qual è il ruolo delle donne in questo processo di riconciliazione?

Si può proprio dire che il Rwanda sia il paese delle donne, senza offesa per gli uomini. Il nostro presidente ha saputo valorizzare le donne e contare sulle loro energie. Il Parlamento del Rwanda è composto da una maggioranza di donne (44 seggi su 80 sono

andati a donne, il 54,9 per cento della rappresentanza nazionale, superando in quote rosa anche la Svezia e Cuba). È un paese dove le donne sono valorizzate in cui danno anche il meglio di loro stesse. La donna rwandese è una donna che imparando da questa grande sofferenza ha saputo creare poesia nell’affrontare la vita che ritorna.

Il Rwanda è uno dei pochi Paesi in cui il numero delle donne in parlamento è maggiore di quello degli uomini: che cosa implica questo per la lotta per i diritti delle donne?

Implica che la donna dà un suo contributo vero e concreto su dove indirizzare le scelte economiche e sociali. Nelle famiglie si trovano donne che lavorano e che studiano. Si sono messe a d’impegno per dare il massimo. Il Rwanda è un paese che ha mostrato il lato peggiore che l’umanità possa assumere, nel voler uccidere il prossimo con una violenza inaudita. Quello era un sistema maschilista. Durante il genocidio, la donna, il corpo della donna tutsi era diventato un campo di battaglia: il genocidario non solo uccideva la donna ma prima di ucciderla le infliggeva le peggiori umiliazioni. Oggi, nel nuovo Rwanda, quella stessa donna ha in mano il destino di quegli uomini. Non solo dei propri figli ma del mondo maschile in generale. Penso che il mondo gestito dalle donne, per il nostro modo di essere, non ammetta quella violenza così gratuita. Penso che in una democrazia e in un processo di ricostruzione di un mondo di diritti, di pace e di rispetto, le donne possano dare un contributo enorme e insostituibile.

GEGEN DIE REGELN EINES PATRIARCHALEN SYSTEMS

Christine Helfer, Vize-Präsidentin Alexander Langer Stiftung



Parvin Ardalan: geboren in 1972 in Iran, ist Journalistin und führende Aktivistin für Menschenrechte. Sie ist Mitbegründerin vom Kulturellen Frauenzentrum (Markaz-e Farhangi-ye Zanan), und gehört zu den Initiatorinnen der One Million Signatures Campaign for women's equal rights in Iran. Sie hat in 2007 den Olof Palme Preis bekommen und im selben Jahr wurde sie auf drei Jahre Gefängnis verurteilt, als Gefahr für die nationale Sicherheit. Heute lebt sie in Schweden.

Frau Ardalan, was bedeutet es, Frau zu sein in einem autoritär regierten Staat wie es der Iran ist?

Das heißt für uns Frauen vor allem zu kämpfen, zu jeder Zeit und zu fast jedem Thema. Lassen Sie mich das erklären: Natürlich kämpfen vor allem wir Frauenaktivistinnen, aber wenn ich das Frau-Sein im Iran anspreche, dann meine ich die gesamten Lebensbedingungen der Frauen dort. Das alltägliche Leben verlangt von den Frauen im Iran, kämpferisch zu sein und stets nach einem Weg zu suchen, wie die eigenen Bedürfnisse und Notwendigkeiten erfüllt werden können,

gegen die Regeln und Gesetze eines patriarchalen Systems. Das betrifft die einfachsten Dinge des täglichen Lebens, die Frauen sind gezwungen um alles zu feilschen. Wenn du als Frau die Scheidung willst, musst du feilschen, wenn du deine Ehe gleichberechtigt führen willst, musst du feilschen; manchmal ist es von Vorteil, sich zu fügen und die Durchsetzung deiner Rechte abzuwarten, andere Male hingegen ist es besser, eine Situation herauszufordern. Der direkte Weg, nämlich seine Rechte einzufordern, ist im Iran nicht möglich. Das macht es so schwierig, ein normales und ruhiges Frauenleben zu führen, notgedrungen werden Frauen im Iran zu Kämpferinnen.

Wie gehen Sie mit dem offensichtlichen Widerspruch um, dass es einerseits so viele gut ausgebildete Frauen gibt und andererseits immer noch massive Menschenrechtsverletzungen gegen Frauen?

Es ist tatsächlich absurd. Die Frauen bilden im Iran die fortschrittlichste Gruppe, wenn es um die Verteidigung und Einforderung von Menschenrechten geht. Das kommt daher, dass uns Frauen die Bildung als einzige Möglichkeit geblieben ist, um uns einigermaßen Gehör zu verschaffen. Denn die politischen Tätigkeiten und Mandate hat man uns genommen, viele Frauen haben nach der Revolution im Jahr 2009 ihren Job verloren, Männer und Frauen wurden am Arbeitsplatz getrennt. Die einzige offene Tür für

Frauen war wie gesagt jene der Bildung und das wurde wiederum zu einem Problem für das patriarchale System, denn so viele gut ausgebildete Frauen sind gefährlich. Denn anstatt sich früh zu verheiraten und eine untergeordnete Ehe- und Hausfrau zu sein, wollen viele, vor allem die Jungen, ein modernes Leben führen, mit Möglichkeiten zum Austausch, Diskutieren und Reisen. Insofern sind die Frauenrechtsorganisationen im Iran wirklich so etwas wie die Avantgarde der demokratischen Bewegung.

Wie geht es diesen demokratischen Bewegungen heute im Iran?

Wir Frauenaktivistinnen arbeiten natürlich mit den verschiedensten demokratischen Strömungen im Iran zusammen, so auch mit der „Grünen Bewegung“, die 2009 so stark war. Dass diese ihre Kraft verloren hat, ist schade, aber nicht besorgniserregend; wir wissen wie das geschehen konnte, kennen die Mittel mit denen das Regime unsere Strategien angegriffen hat. Und: da die Unzufriedenheit im Iran immer noch dieselbe ist, wird es auch weiterhin unseren passiven Widerstand geben.

Da wir von Revolution sprechen, glauben Sie, dass sich der „Arabisches Frühling“ positiv auf die Demokratiebewegungen im Iran auswirkt?

Teils, teils. Diese Revolutionen in den nordafrikanischen Ländern geben uns natürlich auch Hoffnung und wir fühlen uns den Frauen dort nahe, weil wir miteinander kommunizieren und so ein Netzwerk entsteht. Die Frauen in

Tunesien oder Ägypten erleben nun das, was wir bereits vor 30 Jahren erfahren haben. Dass nämlich nach einer Revolution nicht automatisch der demokratische Anteil im Land wächst oder sich gar durchsetzt, sondern sogar geschwächt wird. In dieser Hinsicht können wir unsere Erfahrungen und unser Wissen darüber weitergeben.

Ist das auch das einzige, das die zivile Gesellschaft der westlichen Welt für die Frauen im Iran tun kann, die mediale Unterstützung bzw. Solidaritätsaufrufe gegen unrechtmäßige Inhaftierung und Menschenrechtsverletzungen?

Ich glaube, das ist wirklich das einzige. Die zivile Gesellschaft tut bereits ihr Bestes, wenn sie nicht wegschaut. Auf Missstände aufmerksam machen, anprangern und zu Solidarität aufrufen, das ist die Art von Unterstützung wie wir sie im Iran brauchen. Natürlich wird das im Iran nicht so kommuniziert, das Regime versucht mit allen Mitteln die Stimmen aus dem Ausland zu unterdrücken. Auch wollen die Medien nicht dauernd über Menschenrechtsverletzungen schreiben, sie wollen ihre täglich neuen Nachrichten genauso wie im Westen. Deswegen ist es auch wichtig, dass immer wieder neue Wege und Strategien gefunden werden, um die mediale Öffentlichkeit auf Menschenrechtsverletzungen im Iran aufmerksam zu machen.

Sie leben seit drei Jahren in Schweden, sind Sie momentan politisch aktiv?

Ich würde nicht sagen, dass ich überhaupt politisch aktiv bin. Ich bin eine

Frauenrechtlerin und Journalistin, in meinen Begriffen bedeutet politisch aktiv sein, sich auf die Seite der Macht zu schlagen, und das tue ich nicht. Wir Aktivistinnen wollen genau das Gegenteil erreichen. Hier in Schweden

kann ich ebenfalls meine Überzeugungen mitteilen und kommunizieren, ich kann darüber schreiben. Ich glaube fest, dass unsere Frauenbewegung die Verhältnisse der Macht verändern kann.

UN GIOCO DA RAGAZZE - COME LE DONNE RIFARANNO L'ITALIA

estratto da www.saturnonotizie.it

Marina Terragni è Giornalista del Corriere della sera, scrive su Io Donna e gestisce un blog molto seguito, Maschile femminile & altro sul sito Leiwed.it. Il suo ultimo libro: "Un gioco da ragazze" di cui pubblichiamo una breve recensione.

In "Un gioco da ragazze. Come le donne rifaranno l'Italia" (Rizzoli, 2012), terzo libro di Marina Terragni, l'autrice affronta nuovamente la tematica della differenza femminile in modo semplice ed estremamente efficace sul piano della logica. Curando particolarmente la scelta e l'ordine delle parole, nella convinzione che queste siano alla base della costruzione della realtà, in quanto frutto di un modo di pensare, l'autrice asserisce che chiamare le cose con il giusto nome sia fondamento necessario per risolvere i problemi. Dire che nella politica ci sono "troppi uomini", e non "poche donne", permette un guadagno sul piano simbolico. Così facendo, viene eliminato l'alone di fragilità che abbraccia la questione femminile, tanto da paralizzarla e ricondurla esclusivamente sul piano della tutela e

delle pari opportunità, e viene posto, di pari passo, l'accento sull'inefficacia, sugli sprechi, sugli abusi di potere e quant'altro, riconducibili a un eccesso maschile. Smettere di parlare di rappresentanza per arrivare ad un 50 e 50 nella politica come nel mondo del lavoro. Caratteristica propria dell'universo femminile è il sapersi prendere cura dell'altro, che può essere un figlio come uno Stato, è un aspetto naturale dell'essere donna, e il far crescere e prosperare è un qualcosa di insito anche nell'origine della parola autorità, derivante dal latino augere. Depolitizzare la vita per renderla qualitativamente migliore, per restituire al lavoro il giusto peso e, in un'ottica "liquida" impedirgli di invadere prepotentemente la quotidianità di ognuno.

Maria Terragni parla di lavoro a km zero, ovvero la porzione di impieghi che possono essere svolti comodamente da casa attraverso l'utilizzo delle nuove tecnologie di comunicazione come internet e Skype, con un conseguente alleggerimento del traffico, riduzione delle emissioni di carburanti e risparmio energetico per lo smantel-

lamento di uffici che diverrebbero obsoleti. Eliminare le “logiche militari” in favore di un aumento della motivazione e quindi della produzione. In “Un gioco da ragazze” c’è un inno alla Vita, al benessere ricostruibile nella flessibilità. Abbandonare il potere ed il controllo, così come inteso ed esercitato con foga dagli uomini, per dare

spazio all’amore che, non deve essere vissuto unicamente nella sfera privata: “Al primo posto si deve riportare la vita, i bisogni, i desideri. La gioia delle relazioni, unico vero presidio contro quel dispositivo mortifero che è il consumo, che ci rende consumabili. Consumati dal consumo.”

In un momento in cui l’Europa stenta a trovare la via di un’unione politica effettiva che le permetta di affrontare unitamente e solidalmente un momento di crisi economica, finanziaria e politica globale, ci sembra importante pubblicare qui un estratto di un discorso di Alexander Langer scritto nella primavera del 1995 per un Convegno dei Verdi europei sull’ampliamento dell’Unione Europea e sul rapporto dell’Europa con l’area Mediterranea.

Come sostiene Ahlem Belhadj, presidente dell’Association Tunisienne des Femmes Démocrates, le sorti della primavera araba dipendono anche da quello che succede nel mondo e in Europa. La costruzione di un’Europa diversa da quella meramente economica che abbiamo vissuto fino a ora, e il rilancio del ruolo dei paesi più a sud (quelli che oggi sono più colpiti dalla crisi) potrebbe favorire lo sviluppo delle democrazie nella zona mediterranea, diventando un punto di appoggio concreto e positivo per tutte quelle forze democratiche che lottano ogni giorno per i diritti umani e per la pace.

ABOUT THE ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION

Report for the Hearing of the European Greens on the 1996 Inter-Governmental Conference - Brussels, European Parliament 31.3. - 1.4.1995 (abstract)

Alexander Langer, Co-Chairman of the Greens at the European Parliament

[...] The unification of Europe must today be open in principle to the whole European continent - at the onset, the Community was designed as a common house for all the democratic European populations. While the southern border is relatively easy to draw, this is more difficult to the East. Europe has traditionally had a difficult relationship with two powers that are

in its immediate neighbourhood, that on the one hand are very closely linked to Europe, but on the other cover a lot of interests, territories and also traditions that are non European: Russia and Turkey. And the whole Mediterranean region - which is anything but politically united, which has a strong Arab component, and which today has woken up from its far-reaching pan-

arabic dream - has nevertheless something very close to do with Europe.

In other words: the unification of all Europe must still be defined as a political goal for this century, whereby the common growth process at the political and institutional level must have the priority over the implementation of the common market and the economic and monetary union. And one must also offer complementary integration processes on the side, that help to complete this common growth without the exclusion of important partners, but also without provoking serious unbalances that could endanger the unification of Europe. Rather one can open it to an even narrower integration in the future.

[...] One must encourage complementary integration processes on the side. In the East, this will depend largely on the development of the Russian Federation in a democratic direction - from the European side, one can carry out a few initiatives in that sense. For example, one can (and must) warn that because of careless involvement with military alliances, it is feared that nationalistic and chauvinistic powers in Russia will fall back into imperialistic attitudes, in that one gives them the excuse to do that through the appearance of threats; one will need to further develop a security policy which is acceptable to all sides through a careful use of the OSCE as a common framework, etc. [...]

To the South, the needed complementary integration process has been rather neglected especially in the recent years, and the EU has let others take the lead in this field: one need only

think of the modest role played in the peace process between Israel, Palestine and the other Arab States, in the whole Gulf affair or else Cyprus, Libya and even Algeria. Maybe one was too busy with the strengthening of the East-West relations in Europe, maybe a vision was missing, or maybe the EU Mediterranean member States themselves did not worry enough about it. [...] What is mostly lacking today is a convincing vision of a long lasting relation between Europe and the Mediterranean region, in which the Arab world (which represents a large part of it) plays a special part. The EU is inclined to see this relation more from the point of view of a "menace" because of uncontrolled migrations and Islamic fundamentalism - which of course is not a particularly positive start. On top of that, after the Gulf war the relations between Europe and the Arabs and among the Arabs themselves are very stressed. [...]

The final objective should be clearly indicated as a Euro-Mediterranean community: i.e. as a process of interaction at the economical, political, cultural, institutional, environmental and security level, which in the course of maybe the next two decades can lead to the solid formation and anchorage of a common framework and common structures: complementary to those of the European Union and closely linked to them. Why should there not be one day a parliament of an Euro-Mediterranean community, which could be more binding and forceful than the current EU-ACP Assembly? Why shouldn't there be a common Council of Ministers and maybe also

something like an executive Commission? The Mediterranean has always been a very intertwined region and represents the ideal crossroads between Europe, Asia and Africa, between the three important religions which have marked this region, between cultures and popular economies that have always had to do very closely one with the other. Even the traditionally "complicated" partners for Europe - such as the two non-Arabic States of the Eastern-Southern side of the Mediterranean, Turkey and Israel - could find an acceptable place in such a frame, and from the often entangled bushes of bilateral relations and agreements, one could let a comprehensive system of common institutions and structures come to exist.

The planned Mediterranean Conference next Fall will therefore be for the first time and for long a decisive turning point. If one should make of this occasion only a general rehearsal for the agreement between the EU and its Mediterranean partners, or worse a selective blending process of friendships and partnerships, the objective would have been missed. A process for the Mediterranean region similar to the "Helsinki" one, is not only possible, but it stands much better chances than the CSCE about twenty years ago, although the attempt proved in the long run to be very useful, in that it fostered dialogue and cooperation between

very different political and economic systems (without any pretense on mutual transformations or incorporation, but rather with an appeal to seek some common and recognized principles), and in that sense identified some "baskets" as fields of implementation (environment, disarmament, economic and technological cooperation, human rights, etc.). The best cards to play today are, among others, that there aren't anymore in appearance any insuperable system counter-positions, the two super-powers are no longer necessary parts of this game, and one has a respected and esteemed host (the EU), which does not only guarantee a good environment for dialogue, but can also offer very concrete economic incentives.

[...] For cooperation in the Mediterranean and the road to the desired Euro-Mediterranean community really to materialize, one needs the participation and active commitment of people, of women, men, youth, groups, and so on, on both the southern and northern shores of the Mediterranean. That is why we must already now with great emphasis promote the establishment of an appropriate and permanent NGO forum and give our contribution to its realization. This can happen especially in the fields of environment, human and civil rights (including women's rights), culture, development cooperation, information, etc. [...]